

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 32 (2005)

**Heft:** 132

**Rubrik:** Pages fribourgeoises

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages fribourgeoises

**Patêjan d'la Yanna  
Lè 45 k'an di Yèdrza**



In chta demindze matin chê dè novanbre 2005, môgrâ la nyolète ke trinâvè chu nouthrè kanpanyè, lè patêjan d'La Yanna iran to redyè pè Velârnbou. Le chèlè ke l'avan din le kà l'a pâ tardâ a vinyi hyiri chi galé velâdzo.

Lè Yèrdza l'an pâ fithâ chi kantyimo cholè, l'an grahyâjamin invitâ di rèprèjintin dou komité kantonal et di j'amikalè fribordzêjè. A 98 t'an, môgrâ cha chindâ galéjamin inlinbâye, le prèjidan d'anà Ferdinand Rey l'è vinyê dre bondzoua a chè j'èmi patêjan.

Ha dzornâ l'a keminthi pè na mècha chèlèbrâye pè l'Abbé Paul Dévaud, inkourâ din le kâro pèrotsin dè Remon, è tsantâye pè le kà di Yèrdza. Po le pyéji dè ti, lè tsan, le pridzo è lè j'invokachyon l'an bayi tot'on mèhyo dè patê, dè franché è dè latin. Din lè prèyirè l'an moujâ i malâdo rëtinyè intche-là. Lè minbro ke chon dza pri dou Gran Mêtre, lé Hô, l'an prou chur achorolyi è l'an du lou rëdzoli ke lou chovinyi chàbrè adi bin vi ou chin di patêjan.

Du l'ofitho, le drapô è le kà in titha, to chi mondo chè dèpyèthi in kortéje tantyè a la granta châla dè kemouna bin dèkorâye po la chirkonchtanthe. Le bri di hyotsètè dou tropi ke patherâvè arinda le velâdzo chinbyâvèachebin d'la fitha.

On kou in vi, l'è le major dè trâbya, Dzojè Marro, ke l'a diridji le déroulèmin d'la fitha. Avui chon patê a li è chè gouguenètè, no j'a bin intrètinyè. Fo dre k'no j'an fê na pechinta rubâye. Dza a l'apèro, avui chi bon vin, totè lè marmalè chè chon bin dècharâyè. Le goutâ, chèrvi in rëya pè Metchi Marro è cha binda, l'a rédzoyi lè j'yè èachebin l'èchtoma. Lè produkchyon dou Kà è di dzuya dè kouâ l'an botyatâ ha rinkontra.

In têrmo rëyi, le prèjidan, Djan-Luvi Torinbê, l'a grahyâjamin chaluâ lè j'invelè d'la dzornâ è prèjintâ cha choyêtâ ke kontè inveron 160 minbro. L'a profitâ dè l'okajyon po fèlichitâ è rëbetâ on prèjin a la chekretére, Rose-Marie Felder, novala mantinyâre, po chon gran

dèvouèmin. D'ayeu l'è li k'l'a dèkorâ lè trâbyè. In rèmârhyèmin po to le travô k'l'a fê chon premi an dè prèjidantre, Djan-Luvi l'aachebin rèchu on prèjin d'la pô dè chè j'èmi dou komité.

Din chon dichkour, le prèjidant dou tyinton, Placide Meyer, l'a adrèthi di rèmârhyèmin è di fèlichitachyon i Yèrdza. L'a chuto rèleval to le travô k'l'è intrèprè po dèfindre è mantinyi nouhtron patê. Din lè grantè linyè, l'a fê le toua di tâtsè ke le komité kantonal l'a betâ intrin. Che no volin mantinyi in ya nouhtron bi lingâdzo, no fô intèrèchi lè dzounâ. L'è Dzojè Comba, prèjidant d'la Grevire, ke l'a adrèthi di rèmârhyèmin è di j'inkoradzèmin ou non di j'amikalè.

Chu chur que ti lè partichipin vouèrdèron on bon chovinyi dè ha dzornâ, yô l'amihyâ è le dzouyo l'an tinyè la palantse hôta.

Dzojè Oberson



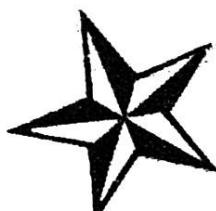
### *INTRENO Lè patéjan d'la Charna*

Inke la dêrire novalè d'la pye viye amikale dè patéjan dou tyinton. Lè 21 è 22 d'âvri 2006, Intrè no dè Friboua, ke rèprèjintè lè patéjan d'la Charna, fitchèrè chè thinkant'an d'ègjichtanthe. Por inkotyi chi kantyimo, on komité d'organijachyon travayè du l'y a inveron on n'an.

Kan cherè le momin, no bayèrin lè détaye ou chudzè dè ha fitha i minbro d'Intrè no è a nouthrè j'èmi patéjan.

A Djan di Nê è a che n'èpàja ke van chayi le dêri " Ami du patois " kemin rèdakteu, ou non di patéjan d'la Charna, l'è rèmâhyo è l'è fèlichito po ha lorda tâtse è lou dèvouèmin.

Joseph Oberson , prèjidant



Poème similaire à *Là haut sur la montagne*, présenté avec un thème du même genre sur la Bènichon. Ils ont été gratifiés d'un deuxième prix au récent concours littéraire de Martigny ??.

### Chu le ketsè dou grêtê

Chu le ketsè d'on bi grêtê  
Ouna malyintsèta kôvâvè  
Chon galé ni bin a chokrê  
Tralenâvè dêri lè folyè  
On dzoa na bala kôvèrâ  
L'a keminhyi a chubyotâ

Chu le ketsè d'on bi grêtê  
Duvè malyintsètè tsantâvan  
Kan na grôch'oura l'an korê  
Din lè brantsè ke kuvatâvan  
L'orâdzo l'a to t'avutrâ  
Le piti ni lè jou frèjâ

Chu le ketsè d'on bi grêtê  
Duvè malyintsètè tsêrtiyvan  
Lou j'ojalè ke chon tsejê  
Din lè j'ivouè ke tsêrèlyivan  
Tyin kroulyo tin po lè j'oji  
To t'irè a rèkeminhyi

Chu le ketsè d'on bi grêtê  
Duvè malyintsètè trakouâvan  
Le galé ni lè jou réfê.  
Dutrè j'ojalè rèdzolyivan  
Ouna novala kôvèrâ.  
On a rè olyu chubyotâ

Chu le ketsè d'on bi grêtê  
Dutrè kobyè dè malyintsètè  
Tsanton le bon tin rèvinyê  
Chinbyon no dre chu lou brantsètè  
Le chèlâ rèvin totavi  
Rêtsoudâ lè piti j'oji

### Sur la cîme du cerisier

Sur la cîme du cerisier  
Une mésange couvait  
Son joli nid bien à l'abri  
Se balaçait derrière les feuilles  
Un jour une jolie couvée  
A commencé à siffloter

Sur la cîme du cerisier  
Deux mésanges chantaient  
Quand un grand vent a couru  
En s'agitant dans les branches  
L'orage a tout fracassé  
Le petit nid fut emporté

Sur la cîme du cerisier  
Deux mésanges cherchaient  
Les oisillons qui sont tombés  
Dans l'eau qui les emportait  
Un vilain temps pour les oiseaux  
Tout était à recommencer

Sur la cîme du cerisier  
Deux mésanges s'affairaient  
Leur joli nid fut reconstruit  
Deux oiseaux se réjouissaient  
Une nouvelle couvée  
A commencé à siffloter

Sur la cîme du cerisier  
Plusieurs couples de mésanges  
Chantent le beau temps revenu  
Elles nous disent sur la ramée  
Que le soleil revient toujours  
Réchauffer les petits oiseaux  
*Fr.Brodard*



## La viye grandze

Pè J. Michel

M'in d'achovinyo, din mon dzouno tin,  
De 'na viy' grandze a non Prâ-Martin.  
In n'evê, no li ttinyan di modzon,  
Lavan prou fin, n'iran chur pâ a dzon.

L'è chènya è mè k'no lè gouêrnâvan.  
L'è achebin lé ke no brakounâvan.  
Lè renâ li vinyan in prochèchyon,  
L'itse lè j'afryindâvè a fojon.

Mè frârè è mè din l'fon de 'èthrâbyo,  
Ou bi dè lena, l'è pâ kroyâbyo,  
No dyétâvan, l'fuji todoulon prè,  
Adyuchtâ a oun'èchpêch'dè dyintsè.

Kotyè kou, in apri de 'na vouerbèta,  
Arouvâvè in fudrin ouna bethèta;  
Adon, on odzê ouna karkachya  
Chèkojin le pétéru a dradya.

Ha grandz' l'avi 'na cholida lèvire,  
D'la pâ dè l'oura, 'na bala ramire.  
Kotyè grôchè kolondè dè tsâno,  
Di j'ôtrè in chapin è in pyâno,

On li rèvoujê dou fin, dou chothê;  
Tèlamin, di j'an, k'on n'in d'irè fyê.  
Mon chènya dëtsérdyivè ti lè tsê,  
Mè, rëterivo, to hô, pri dou tê.

Irè chur pâ le pyan dè riguenâ :  
On motiyè la putha a pyin nâ,  
Faji 'na tanfa a chètyi la mâ...  
Fayi troupâ, travô rin tan d'amâ.

Grantenè, li é chonyi nouthrè banyè,  
L'è j'amâvo bin, n'iran pâ di kanyè...  
La né, krenyé on bokon lè pèchyêdre,  
Kan, mår cholè, alâvo lè chothêdre.

N'in vouârdo, t' parê, on bon chovinyi,  
Mè li chu, po dre, dyémé innoyi.  
On n'irè dzouno, on n'irè dzoyà,  
Vuto kontin, fêrmo pou batayà.

